

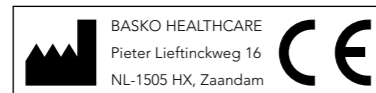
# Stomacare

EasyCut (Plus)



- NL** Gebruiksaanwijzing
- DE** Gebrauchsanleitung
- EN** Instructions for use
- FR** Mode d'emploi
- SE** Användarinstruktioner
- NO** Bruksanvisning

- DK** Brugerinstruktioner
- FI** Sovitusohjeet
- IT** Istruzioni d'uso
- ES** Instrucciones de uso
- PT** Manual de instruções
- PL** Instrukcję obsługi



**Basko Healthcare**

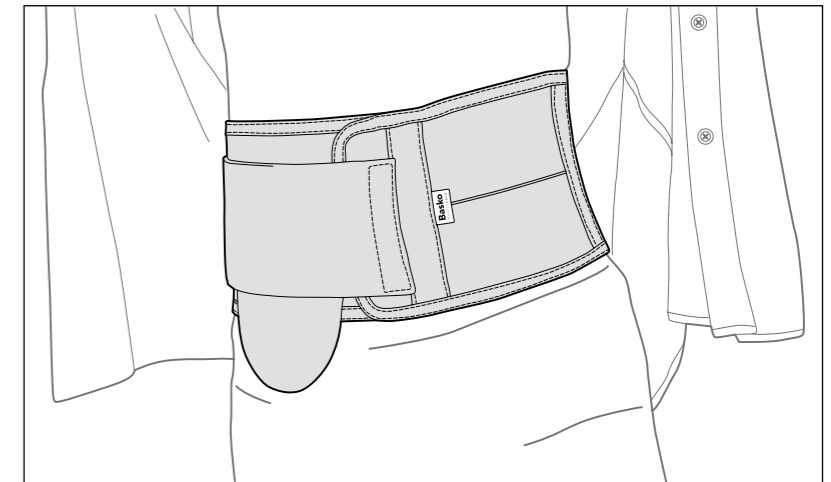
Pieter Liefinckweg 16 | 1505 HX Zaandam  
Tel.: +31 (0) 75 - 613 15 13 | Fax: +31 (0) 75 - 612 63 73  
E-mail: verkoop@basko.com | Internet: www.basko.com

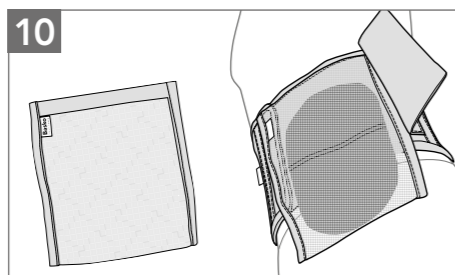
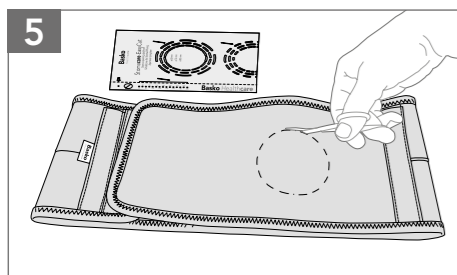
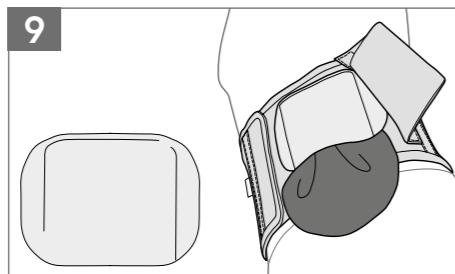
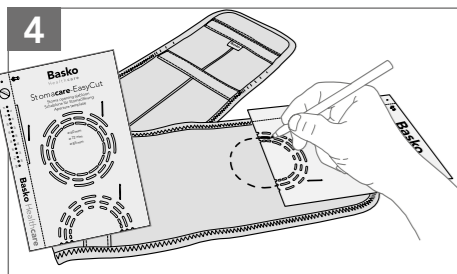
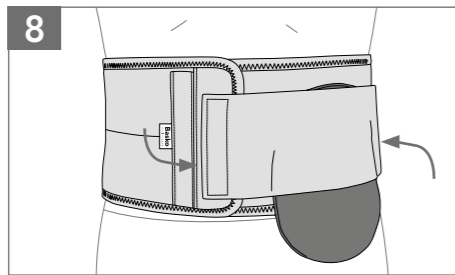
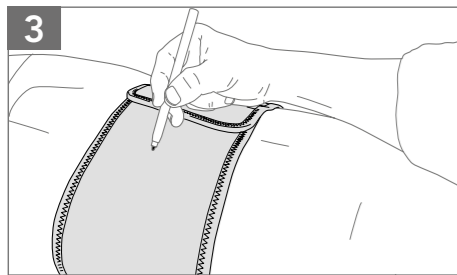
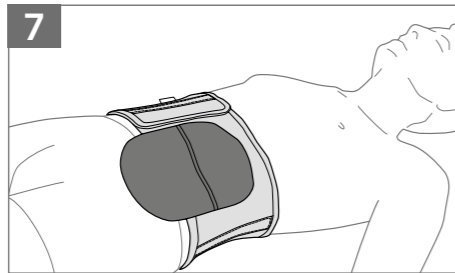
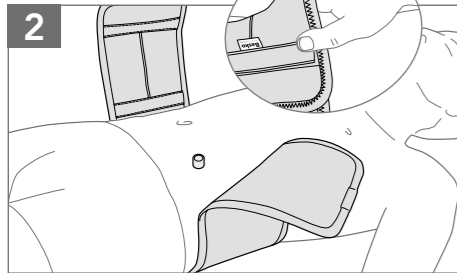
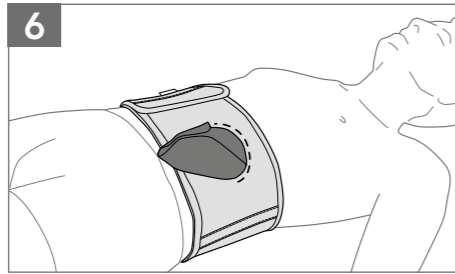
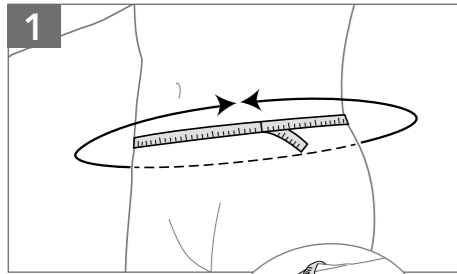
basko.com

IFU-SC004 / Stand: 09/2019

**Basko**  
Healthcare

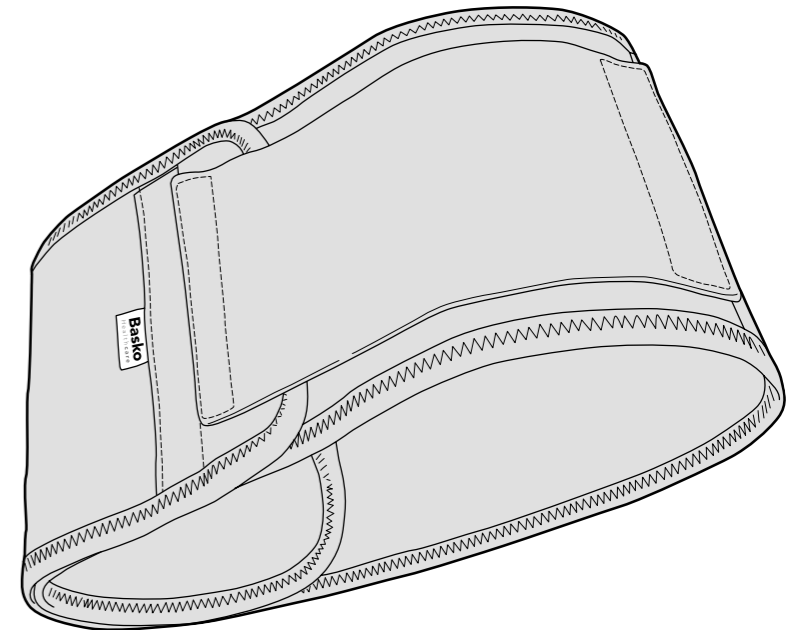
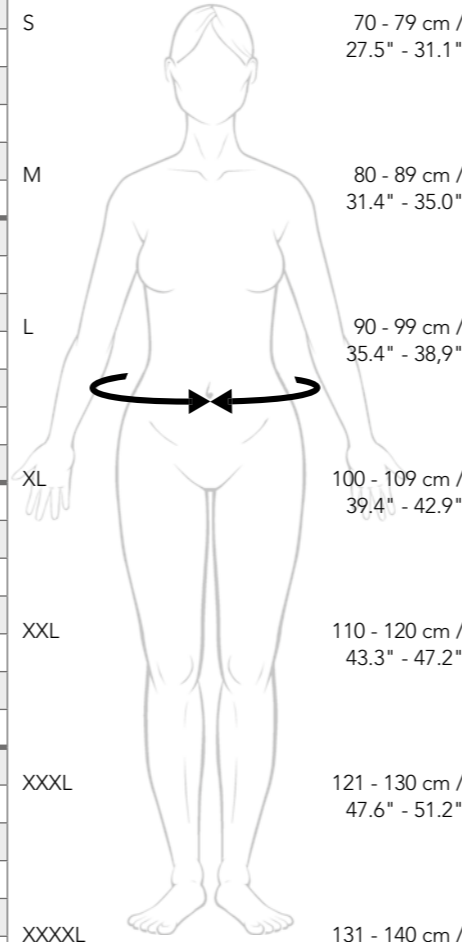
basko.com





### Size chart Stomacare EasyCut (Plus)

Art. nr.	Size	Height	Abdominal Circumference
S4100004-S	S	10 cm / 3.9"	S 70 - 79 cm / 27.5" - 31.1"
S4100004-M	M	10 cm / 3.9"	
S4100004-L	L	10 cm / 3.9"	
S4100004-XL	XL	10 cm / 3.9"	
S4100004-XXXL	3XL	10 cm / 3.9"	M 80 - 89 cm / 31.4" - 35.0"
S4100004-XXXXL	4XL	10 cm / 3.9"	
S4150004-S	S	15 cm / 5.9"	L 90 - 99 cm / 35.4" - 38.9"
S4150004-M	M	15 cm / 5.9"	
S4150004-L	L	15 cm / 5.9"	
S4150004-XL	XL	15 cm / 5.9"	
S4150004-XXXL	3XL	15 cm / 5.9"	XL 100 - 109 cm / 39.4" - 42.9"
S4150004-XXXXL	4XL	15 cm / 5.9"	
S4190004-S	S	19 cm / 7.5"	XXL 110 - 120 cm / 43.3" - 47.2"
S4190004-M	M	19 cm / 7.5"	
S4190004-L	L	19 cm / 7.5"	
S4190004-XL	XL	19 cm / 7.5"	
S4190004-XXXL	3XL	19 cm / 7.5"	XXXL 121 - 130 cm / 47.6" - 51.2"
S4190004-XXXXL	4XL	19 cm / 7.5"	
S4230004-S	S	23 cm / 9.0"	XXXXL 131 - 140 cm / 51.6" - 55.1"
S4230004-M	M	23 cm / 9.0"	
S4230004-L	L	23 cm / 9.0"	
S4230004-XL	XL	23 cm / 9.0"	
S4230004-XXXL	3XL	23 cm / 9.0"	
S4230004-XXXXL	4XL	23 cm / 9.0"	



NL - Gebruiksaanwijzing.....	2
DE - Gebrauchsanleitung.....	4
EN - Instructions for use.....	6
FR - Mode d'emploi.....	8
SE - Användarinstruktioner.....	10
NO - Bruksanvisning.....	12
DK - Brugervejledning.....	14
FI - Käyttöohje.....	16
IT - Manuale di istruzione.....	18
ES - Manual de instrucciones.....	20
PT - Manual de instruções.....	22
PL - Instrukcję obsługi.....	24

**NL****DE****EN****FR****SE****NO****DK****FI****IT****ES****PT****PL**

## Gebruiksrichtlijnen

Uw stoma-, wondverpleegkundige of behandelend arts heeft u geadviseerd om een stoma-bandage te gaan dragen. Voor een optimale verzorging dient de gebruiker voor het in gebruik nemen van de bandage deze gebruiksaanwijzing eerst zorgvuldig te lezen. Dit product is een medisch hulpmiddel en is alleen bedoeld voor gebruik door één persoon.

## Beoogd gebruik van het product

De EasyCut bandage wordt voornamelijk postoperatief ingezet ter ondersteuning van de buikwand en preventief tegen hernia- prolapsvorming gebruikt, o.a. bij hogere fysieke activiteiten waarbij de druk op de buikwand hoger is (sporten, tuinieren, tillen, stofzuigen, etc.). De EasyCut bandage biedt stomadragers een hoog draagcomfort, een veilig en zekerder gevoel in het dagelijks leven.

## Inhoud van de verpakking

Controleer eerst of de inhoud van de verpakking compleet en onbeschadigd is. Mocht dit niet het geval zijn neem dan direct contact op met degene waarbij u het product heeft aangeschaft.

De verpakking bevat de volgende onderdelen:

- Stomacare EasyCut (Plus) bandage
- Prolapsafdekking
- Afteken sjabloon
- Gebruiksaanwijzing

## Aanleggen van de bandage

Om de EasyCut bandage op de juiste manier te dragen, dient u de band bij voorkeur liggend om te doen. Indien er sprake is van een breuk zal deze in veel gevallen terug in de buik zakken en geeft de bandage tegendruk. Op deze manier wordt de breuk optimaal ondersteund. De bandage wordt zodanig aangetrokken dat men er de hand nog tussen kan schuiven. De bandage zit dan voldoende strak om steun te geven maar draagt toch nog comfortabel.

### Afb. 1

Voor het bepalen van de juiste maat dient de omvang van de buik te worden opgemeten. Bepaal aan de hand van het maatschema welke maat de juiste is.

### Afb. 2

Leg de stomabandage op bed (of doe deze losjes om) en ga erop liggen. Sluit de frontale klittenband-sluiting op de gewenste spanning maar zodanig dat er nog een hand kan worden tussengeschoven.

### Afb. 3

Centreer het velours paneel rond de stoma-opening (of daar waar gewenst) en markeer deze positie met een stift. Open nu de bandage en verwijder deze.

### Afb. 4

Leg de bandage vlak neer en gebruik nu het sjabloon om ronde of ovale snijlijnen (afhankelijk van het stoma-systeem) af te tekenen op de bandage.

### Afb. 5

Gebruik een scherpe schaar om in het velourspaneel een opening te knippen langs de gemarkeerde snijlijnen. Het veloursmateriaal rafelt niet.

### Afb. 6

Plaats het stomazakje tegen de buikwand en over de stoma opening en ga wederom liggen. Vouw de onderzijde van het stomazakje in een punt en voer deze in zijn geheel vanuit de binnenzijde van de bandage door de stoma-opening heen, waarbij de plakzijde van het zakje achter de bandage blijft zitten.

### Afb. 7

Let op dat het stomazakje vlak en zonder plooiën aanligt en plaats aansluitend het uiteinde van de bandage over de buik. Na het sluiten van de bandage dient u te controleren of het mogelijk is een hand tussen de bandage en uw buik te plaatsen. Zo nodig past u de spanning aan. Hierna kunt u gaan staan.

### Afb. 8

Zet het uiteinde van de prolapsafdekking met het klittenbandhaak vast op het velours paneel. Breng de prolapsafdekking op de gewenste spanning en zet vervolgens het andere uiteinde met het klittenbandhaak vast.

### Afb. 9 (optioneel)

Plaats eventueel eerst de protector (accessoire wat u beschermt tegen ongewenste druk op de stoma, b.v. door de autogordel) over het stomazakje en druk deze vast met het

## Indicatie

- Buikwand zwakte (ICD10: M79.9)
- Colon Conduit (ICD10: Z93.9)
- Colostomie (ICD10: Z93.3)
- Enterostomie (ICD10: Z93.4)
- Hernia in litteken en stoma-bereik (ICD10: K43.9)
- Ileostomie (ICD10: Z93.2)
- Ileum-Conduit (ICD10: Z93.9)
- Prolaps (ICD10: K91.4)
- Ureterocutaneostoma (ICD10: Z93.6)
- Urostomie (ICD10: Z93.6)

## Contra-indicaties

Er zijn geen contra-indicaties bekend.

## Extra productinformatie/inzetgebied

De orthese is niet geschikt om in zoutwater gebruikt te worden.

## Bestaande gebruikersrisico's

Er zijn geen gebruikersrisico's bekend. Wel dient de gebruiker regelmatig te controleren dat zich geen drukplekken of andere huidirritaties ontwikkelen en dient direct contact op te nemen met de stoma-, wondverpleegkundige of orthopedisch instrumentmaker indien dit wel het geval is.

## Waarschuwing

De bandage mag niet te strak zitten maar dient zodanig op spanning gebracht te worden dat men de hand er nog kan tussenschuiven. De bandage mag niet in direct contact komen met open wonden en dient op een droge huid gedragen te worden. Gebruik van lotion of crèmes wordt afgeraden en dient eerst te worden overlegd met uw stoma-, wondverpleegkundige of behandelend arts.

## Onderhoudsadvies

Wanneer de bandage niet gedragen wordt is het belangrijk deze met de sluitingen gesloten op te bergen. Ter bevordering van de levensduur van de bandage is het belangrijk dat de klittenbanden vrij blijven van vervuiling, stofresten e.d. om een goede hechting te blijven garanderen.

## Gebruikte materialen

Polyester, polyamide en elastaan.

## Wasvoorschriften

Wij adviseren om de bandage te wassen in warm water op 40°C met een fijnwasmiddel. Om beschadiging van de stof te voorkomen dienen de klittenbandsluitingen vóór het wassen te worden gesloten.



# EasyCut (Plus) Stomacare-Bandage

## Gebrauchsanweisung

Ihr/e Stomatherapeut/in oder behandelnder Arzt hat Ihnen empfohlen, die Stomacare-Bandage EasyCut Plus zu tragen. Für eine optimale Versorgung muss der Benutzer diese Gebrauchsanleitung vor der Verwendung der Bandage sorgfältig lesen. Dieses Produkt ist ein Medizinprodukt und darf nur von einer Person verwendet werden.

## Verwendungszweck der Bandage

Die EasyCut (Plus)-Bandage wird insbesondere zur postoperativen Unterstützung der Bauchwand und Vermeidung einer Hernie - hervorgerufen u.a. durch hohe körperliche Aktivität (Sport, Gartenarbeit etc.) - eingesetzt.

## Inhalt der Verpackung

Überprüfen Sie zunächst, ob der Inhalt der Verpackung vollständig und unbeschädigt ist. Sollte dies nicht der Fall sein, wenden Sie sich bitte direkt an die Person, bei der Sie das Produkt gekauft haben.

Die Verpackung enthält die folgenden Teile:

- Stomacare-Bandage EasyCut (Plus)
- Schablone für Stomaöffnung
- Prolapsabdeckung
- Gebrauchsanleitung

## Anlegen der Bandage

Die Stomacare-Bandage wird vorzugsweise liegend angelegt und angepasst. Dabei sollte zwischen der Bandage und dem Körper immer noch eine Hand dazwischen passen. So ist sie fest genug und angenehm zu tragen. Durch den Gegendruck der Bandage wird im Falle eines Bruchs dieser wieder in den Bauchraum zurückgezogen.

### Abb. 1

Der Umfang des Bauches muss gemessen werden, um die korrekte Größe zu bestimmen. Verwenden Sie die Größentabelle, um zu bestimmen, welche Größe geeignet ist.

Schnittlinien (je nach Beutelsystem) auf der Bandage zu markieren.

### Abb. 5

Verwenden Sie eine scharfe Schere, um eine Öffnung entlang der markierten Schnittlinien zu schneiden. Das Material franst nicht aus.

### Abb. 2

Legen Sie die EasyCut Plus-Bandage auf das Bett (oder legen Sie sie lose an) und legen Sie sich darauf. Legen Sie die Bandage mit der gewünschten Spannung an und schließen Sie den vorderen Klettverschluss. Dabei sollte zwischen der Bandage und dem Körper immer noch eine Hand dazwischen passen.

### Abb. 6

Legen Sie den Stomabeutel gegen die Bauchdecke und über die Stomaöffnung und legen Sie sich wieder hin. Falten Sie den Beutel zu einer Spitze und führen Sie ihn durch die Öffnung von innen nach außen durch. Dabei verbleibt der Flauschbereich an der Innenseite der Bandage.

### Abb. 3

Zentrieren Sie die Veloursplatte um die Stomaöffnung (oder wo sonst gewünscht) und markieren Sie diese Position mit einem Stift. Öffnen Sie nun die Bandage und legen Sie sie ab.

### Abb. 7

Achten Sie darauf, dass der Stomabeutel flach und ohne Falten ist. Legen Sie dann das Ende der Bandage über den Bauch und schließen Sie die Bandage. Überprüfen Sie, ob es möglich ist, eine Hand zwischen Bandage und Bauch zu legen. Falls erforderlich, bringen Sie die Bandage nochmals auf Spannung. Danach können Sie aufstehen.

### Abb. 4

Legen Sie die Bandage flach hin und verwenden Sie die Schablone, um runde oder ovale

### Abb. 8

Platzieren Sie jetzt das Ende der Prolaps-abdeckung mit Kletthaken auf der Veloursplatte. Bringen Sie die Prolapsabdeckung auf die gewünschte Spannung über dem Beutel und schließen Sie den Klettverschluss.

Sie dann die Prolaps-abdeckung wie zuvor beschrieben.

### Abb. 9 (optional)

Legen Sie bei Bedarf zuerst den Stomacare-Protector (separat erhältliches Zubehör zum Schutz vor unerwünschtem Druck und Stoß während Alltags- oder Sportaktivitäten) über den Stomabeutel und drücken Sie ihn mit dem Klettverschluss an der Bandage fest. Platzieren

### Abb. 10 (optional)

Ebenfalls als optionales Zubehör steht eine Beuteltasche zur Verfügung. Diese gibt dem Stomabeutel sicheren Halt und sorgt für mehr Komfort - insbesondere bei körperlicher Aktivität. Die Beuteltasche wird per Klett auf der Veloursbahn angebracht. Platzieren Sie dann die Prolapsabdeckung wie zuvor beschrieben.

## Indikation

- Bauchdeckenschwäche (ICD10: M79.9)
- Enterostomie (ICD10: Z93.4)
- Hernie im Narben- und Stomabereich (ICD10: K43.9)
- Ileostomie (ICD10: Z93.2)
- Ileum-Conduit (ICD10: Z93.9)
- Kolon-Conduit (ICD10: Z93.9)
- Kolostomie (ICD10: Z93.3)
- Prolaps (ICD10: K91.4)
- Ureterocutaneostoma (ICD10: Z93.6)
- Urostomie (ICD10: Z93.6)

## Kontraindikationen

Es liegen keine Kontraindikationen vor.

## Zusätzliche Produktinformationen / Einsatzbereich

Die Bandage ist nicht für den Einsatz im Salzwasser geeignet.

## Bestehende Risiken für Anwender

Es sind keine Risiken für Anwender bekannt. Der Anwender muss jedoch die Haut regelmäßig auf Druckstellen/Hautirritationen prüfen. Sollten diese auftreten, ist sofort der/die Stomatherapeut/in oder der Arzt zu kontaktieren.

## Warnung

Die Bandage darf nicht zu eng anliegen, sondern muss so gespannt sein, dass noch eine Hand zwischen Körper und Bandage passt. Die Bandage darf nicht direkt mit offenen Wunden in Kontakt kommen und muss auf trockener Haut getragen werden. Die Verwendung von Lotionen oder Cremes wird nicht empfohlen und muss zuerst mit Ihrer/Ihrem Stomatherapeutin/en oder Ihrem behandelnden Arzt besprochen werden.

## Wartungshinweise

Wenn die Bandage nicht getragen wird, ist es wichtig, dass sie mit geschlossenen Verschlüssen aufbewahrt wird. Um die Lebensdauer der Bandage zu fördern, ist es wichtig, dass die Klettbänder frei von Verunreinigungen, Staubrückständen und dergleichen bleiben, um weiterhin eine gute Haftung zu gewährleisten.

## Verwendete Materialien

Polyester, Polyamid und Elasthan.

## Waschanleitung

Wir empfehlen, die Bandage mit Feinwaschmittel bei 40° C zu waschen. Um Beschädigungen des Materials zu vermeiden, ist es wichtig, vor dem Waschen die Klettbänder zu schließen.



# EasyCut (Plus) Stomacare Ostomy Belt

## Instructions for use

Your Stoma, wound nurse or physician has advised you to start wearing a stoma belt. For optimal care, the user should read these instructions carefully before applying the belt. This product is a medical device and is intended for use by one person only.

## Intended use of the product

The EasyCut belt is mainly used postoperatively to support the abdominal wall and prevent the formation of hernia and prolapse, for example during physical activities where pressure on the abdominal wall is higher (sports, gardening, lifting, vacuuming, etc.). The EasyCut belt offers the wearer a high level of wearing comfort, a safe and secure feeling in daily life.

## Packaging content

First check that the contents of the packaging are complete and undamaged. If this is not the case, please contact the person from whom you purchased the product directly. The packaging contains the following parts:

- Stomacare EasyCut Ostomy Belt
- Aperture template
- Prolapse cover
- Instructions for use

## Applying belt

To wear the EasyCut belt correctly, you should preferably apply the belt while lying down. In case of a fracture, in many cases it will sink back into the abdomen and the belt provides counter pressure. This way the fracture is optimally supported. The belt is closed in such a way that you can still slide your hand in between. The belt is then sufficiently tight to provide support but still wears comfortably.

### Fig. 1

The circumference of the abdomen must be measured to select the correct size. Use the size chart to determine which size is the best fit.

### Fig. 2

Place the belt on the bed (or put it on loosely) and lie down on top of the belt. Close the front Velcro closure at the desired tension in such a way, a hand can still be inserted.

### Fig. 3

Center the velour panel around the stoma-opening (or wherever desired) and mark this position with a marker. Now open the belt and remove it.

### Fig. 4

Lay the belt flat and use the aperture template to mark the round or oval trimlines (depending on the pouch system) onto the belt.

### Fig. 5

Use sharp scissors to cut an opening in the velour panel along the marked trimlines. The velour material does not fray.

### Fig. 6

Attach the stoma pouch against the abdominal wall and over the stoma opening and lie down again. Fold the tip of the stoma pouch into a point and guide it from the inside of the belt out through the stoma aperture, with flange remaining at inside of the belt.

### Fig. 7

Make sure the stoma pouch is nice flat and without folds and then position the belt over the abdomen and close it. After closing, check whether it's still possible to insert a hand between the belt and your abdomen. If necessary, adjust the tension. After completion you can stand up.

### Fig. 8

Attach one end of the prolapse cover to the velour panel with the Velcro hook. Bring the prolapse cover to the desired tension and then secure the other end to the velour panel.

### Fig. 9 (optional)

If chosen, first position the Protector (accessory that protects you from unwanted pressure on the stoma, e.g. due to seat belt) over the stoma pouch and press it tightly with the Velcro onto the belt. Then apply the prolapse cover as described.

## Indication

- Abdominal wall weakness (ICD10: M79.9)
- Cicatricial and Stoma hernia (ICD10: K43.9)
- Colon Conduit (ICD10: Z93.9)
- Colostomy (ICD10: Z93.3)
- Enterostomy (ICD10: Z93.4)
- Ileam Conduit (ICD10: Z93.9)
- Ileostomy (ICD10: Z93.2)
- Prolapse (ICD10: K91.4)
- Ureterocutaneostoma (ICD10: Z93.6)
- Urostomy (ICD10: Z93.6)

## Contraindications

There are no contraindications known.

## Additional product information / area of use

The belt is not suitable for use in salt water.

## Existing user risks

No user risks are known. However, the user must regularly check if pressure points or other skin irritations occur and must immediately contact the oEasyCut, wound nurse or technician if so.

## Warning

The belt must not be worn too tight and must be tensioned in such a way that the hand can still be inserted. The bandage should not come into direct contact with open wounds and should be worn on dry skin. The use of lotion or creams is not recommended and should first be discussed with your stoma, wound nurse or physician.

## Maintenance advice

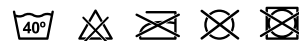
If the belt is not worn, it is important to store it with the closures closed. To elongate the life of the belt, it is important that the Velcro straps remain free of dirt, dust etc. to continue to guarantee good adhesion.

## Materials used

Polyester, Polyamide and Elastane.

## Washing instructions

We recommend washing the belt in warm water at 40° C with a mild detergent. To prevent damage to the fabric, the Velcro closures must be closed prior to washing.



# EasyCut (Plus) Stomacare Bandage pour stomie

## Conseils d'utilisation

Votre infirmière de stomie/de blessure ou médecin traitant vous a conseillé de commencer à porter un bandage stomie. Afin d'obtenir un entretien optimal, avant d'utiliser le bandage l'utilisateur doit lire attentivement ces instructions. Ce produit est un dispositif médical et est destiné à être utilisé par une seule personne.

## Utilisation prévue du produit

Le bandage EasyCut est utilisé en particulier en postopératoire pour le support de la paroi abdominale et pour prévenir la formation de hernie et de prolapsus, entre autres pendant d'activités physiques supérieures où la pression sur la paroi abdominale est plus élevée (sports, jardinage, levage, aspiration, etc.). Le bandage EasyCut offre au porteur un grand confort de port, un sentiment de sécurité et de sûreté dans la vie quotidienne.

## Contenu de l'emballage

Vérifiez d'abord que le contenu de l'emballage est complet et en bon état.

Si ce n'est pas le cas, veuillez communiquer directement avec la personne chez qui vous avez acheté le produit. L'emballage contient les pièces suivantes:

- Stomacare EasyCut (Plus) bandage
- Housse de prolapsus
- Gabarit de marquage
- Mode d'emploi

## Mettre le bandage

Afin de porter le bandage correctement, il est préférable de mettre le bandage en position allongée. S'il y a une fracture, dans de nombreux cas, elle s'enfoncera de nouveau dans l'abdomen et le bandage exercera une contre-pression. De cette manière, la fracture est supportée de manière optimale. Le bandage est serré de telle sorte que la main peut encore glisser entre les deux. Le support est alors suffisamment serré pour donner du soutien mais s'use encore confortablement.

### Fig. 1

Pour déterminer la taille correcte il faut mesurer la circonférence du ventre. Déterminez quelle taille est la bonne sur la base du tableau de mesures.

### Fig. 2

Posez le bandage stomie sur le lit (ou mettez-le de façon lâche) et allongez-vous dessus. Fermez la fermeture velcro avant à la tension désirée de manière à ce qu'une main puisse encore être insérée.

### Fig. 3

Centrez le panneau de velours autour de l'ouverture de la stomie (ou à l'endroit désiré) et marquez cette position avec un marqueur. Maintenant, ouvrez le bandage et enlevez-le.

### Fig. 4

Posez le bandage à plat et utilisez le gabarit de marquage pour marquer les lignes de coupe rondes ou ovales (selon le système de stomie) sur le bandage.

### Fig. 5

Utilisez des ciseaux tranchants pour découper une ouverture dans le panneau de velours le long des lignes de coupe marquées. Le velours ne s'effiloche pas.

### Fig. 6

Placez le sac de la stomie contre la paroi abdominale et sur l'ouverture de la stomie et allongez-vous de nouveau. Pliez le fond du sac en une pointe et guidez-la de l'intérieur du bandage à travers l'ouverture de la stomie, le côté collant du sac restant derrière le bandage.

### Fig. 7

Assurez-vous que le sac de la stomie est bien plat et sans plis, puis placez l'extrémité du bandage sur le ventre et fermez-le. Après la fermeture, vérifiez s'il est encore possible d'insérer une main entre le bandage et votre ventre. Si nécessaire, ajustez la tension. Après avoir terminé, vous pouvez vous lever.

### Fig. 8

Fixez une extrémité de la housse de prolapsus au panneau de velours avec le crochet velcro. Amenez la housse de prolapsus à la tension désirée, puis fixez l'autre extrémité avec le crochet velcro.

### Fig. 9 (en option)

Si vous le choisissez, placez d'abord le protecteur (accessoire qui vous protège d'une pression indésirable sur la stomie, par exemple par la ceinture de voiture) sur le sac de la stomie

## Indication

- Faiblesse paroi abdominale (ICD10: M79.9)
- Conduit du Colon (ICD10: Z93.9)
- Colostomie (ICD10: Z93.3)
- Entérostomie (ICD10: Z93.4)
- Hernie dans la cicatrice et portée de stomie (ICD10: K43.9)
- Iléostomie (ICD10: Z93.2)
- Conduit iléal (ICD10: Z93.9)
- Prolapsus (ICD10: K91.4)
- Urétérocutanéostomie (ICD10: Z93.6)
- Urostomie (ICD10: Z93.6)

## Contre-indications

Il n'y a pas de contre-indications connues.

## Informations supplémentaires sur le produit / zone de commande

L'orthèse ne convient pas pour une utilisation en eau salée.

## Risques existants pour l'utilisateur

Il n'y a aucun risque connu pour l'utilisateur. Cependant, l'utilisateur doit vérifier régulièrement qu'aucune tache de pression ou autre irritation cutanée ne se développe et contacter immédiatement l'infirmière de stomie/de blessure ou luthier orthopédique si celles-ci se produisent.

## Avertissement

Le bandage ne doit pas être mis trop serré, mais doit être serré de telle sorte que la main puisse encore glisser entre les deux. Le bandage ne doit pas entrer en contact direct avec des plaies ouvertes et doit être porté sur une peau sèche. L'utilisation de lotion ou de crèmes n'est pas recommandée et doit d'abord être consultée avec votre infirmière de stomie/de blessure ou médecin traitant.

## Conseils d'entretien

Quand le bandage n'est pas porté, il est important de le ranger avec les fermetures fermées. Afin de prolonger la durée de vie du bandage, il est important que les bandes velcro restent exemptes de saleté, poussière etc. afin de continuer à garantir une bonne adhérence.

## Matériaux utilisés

Polyester, polyamide et élasthanne.

## Consignes de lavage

Nous avons de laver le bandage avec un détergent délicat et de l'eau chaude de maximum 40° C. Afin d'éviter les dommages aux matériaux pendant le lavage, il faut fermer avant le lavage toutes les bandes velcro.



et pressez-le fermement avec le velcro sur le bandage. Placez ensuite la housse de prolapsus comme décrit ci-dessus.

### Fig. 10 (en option)

Vous pouvez également choisir d'appliquer un sac BellyBag (un accessoire qui aide à "porter" le sac de la stomie, offrant un confort et un soutien supplémentaires) sur le panneau en velours. Ensuite, placez la housse de prolapsus comme décrit ci-dessus.



# EasyCut (Plus) Stomacare Stomibälte

## Instruktioner

Din stomisköterska, läkare eller annan sjukvårdsperson har rekommenderat dig att använda ett stomibälte. För att detta skall fungera så bra som möjligt ber vi dig läsa denna instruktion noga före användning. Detta är en medicinteknisk produkt och avsedd endast för en persons användning.

## Avsedd användning

Detta stomibälte skall i huvudsak användas postoperativt för att stödja bukväggen och förhindra att det uppstår bräck eller prolaps, t.ex. vid fysisk aktivitet när bukväggen utsätts för ett högre tryck (sport, trädgårdsarbete, lyft, städning etc.). Bältet är bekvämt att ha på sig, ger en ökad säkerhet och stöd i det dagliga livet.

## Förpackningsinnehåll

Kontrollera först att innehållet i förpackningen är komplett och oskadat. Om detta inte är fallet, kontakta direkt personen från vilken du köpte produkten. Förpackningen innehåller följande delar:

- Stomacare EasyCut (Plus) stomibälte
- Prolapslock
- Mall för stomiöppning
- Användarinstruktioner

## Ta på bältet

Ta på bältet när du ligger ner. När du ligger ner sjunker det opererade området in i buken och när du stänger stomibältet i detta läge ger det därför ett optimalt stöd. Bältet skall sitta så att du fortfarande kan få in en hand mellan magen och bältet. Då sitter det tillräckligt ticht för att ge stöd och är fortfarande bekvämt att bära.

## Fig. 1

Storleken bestäms genom att mäta runt kroppen över magen. Välj den storlek som ligger närmast i mått.

## Fig. 2

Placera bältet på sängen (eller sätt på det löst) och lägg dig ovanpå bältet. Stäng den främre kardborrstängningen vid önskad spänning på ett sådant sätt att en hand fortfarande kan föras in.

## Fig. 3

Centrera velourpanelen runt stomiöppningen (eller var så är önskvärt) och markera denna position med en markör. Öppna nu bältet och ta bort den.

## Fig. 4

Lägg bältet plant och använd öppningsmallen för att markera de runda eller ovala linjerna (beroende på påssystemet) på bältet.

## Fig. 5

Använd en vass sax för att klippa en öppning i velourpanelen, längs de markerade trimlinjerna. Velourmaterialet fransar sig inte.

## Fig. 6

Fäst stomipåsen mot bukväggen och över stomiöppningen och lägg dig ner igen. Vik toppen av stomipåsen till en spets och led den från insidan av bältet ut genom stomiöppningen, med flänsen kvar på insidan av bältet.

## Fig. 7

Se till att stomipåsen ligger snygg platt och utan veck och placera sedan bältet över buken och stäng den. Efter stängning, kontrollera om det fortfarande är möjligt att sätta in en hand mellan bältet och buken. Justera vid behov spänningen. När detta är klart kan du stå upp.

## Fig. 8

Fäst ena änden av prolapskyddet på velourpanelen med kardborrfästet. Drag prolapskyddet till önskad spänning och fäst sedan den andra änden på velourpanelen.

## Fig. 9 (valfritt)

Om valt, placera först Protectorn (tillbehör som skyddar dig från oönskat tryck på stoman, t. ex. på grund av bilbälte) över stomipåsen och tryck den ordentligt med kardborrebandet på bältet. Applicera sedan prolapskyddet enligt beskrivningen ovan.

## Indikationer

- Svaghet i bukväggen (ICD10: M79.9)
- Ärrbildning och Stomi bräck (ICD10: K43.9)
- Colon Conduit (ICD10: Z93.9)
- Kolostomi (ICD10: Z93.3)
- Enterostomi (ICD10: Z93.4)
- Ileal Conduit (ICD10: Z93.9)
- Ileostomi (ICD10: Z93.2)
- Prolaps (ICD10: K91.4)
- Uretärstomi (ICD10: Z93.6)
- Urostomi (ICD10: Z93.6)

## Kontraindikationer

Inga kända.

## Ytterligare information

Bältet är inte avsedd för användning i saltvatten.

## Varningar

Det finns inga kända risker med användningen av denna produkt. Kontrollera dagligen att det inte finns några tryckpunkter på huden, irritationer eller skav. Tag i så fall genast av produkten och kontakta din utprovare. Bältet skall inte spännas åt för hårt. Det skall gå att få in en hand mellan bältet och kroppen. Bältet skall inte komma i direkt kontakt med öppna sårtytor. Skall användas mot torr hud. Undvik att använda hudlotion. Konsultera din utprovare för mer information.

## Skötselinformation

När bältet inte används är det viktigt att ändå stänga kardborrebanden. För så lång hållbarhet som möjligt är det viktigt att hålla kardborrebanden fria från smuts och damm.

## Materialspecifikation

Polyester, Polyamid och Elastan.

## Tvättinformation

Tvätta bältet i maskintvätt 40° C med ett mildt tvättmedel. Säng kardborrebanden före tvätt.



## Fig. 10 (valfritt)

Du kan också välja att applicera en BellyBag (ett tillbehör som hjälper till att "bära" påsen, vilket ger extra komfort och stöd) på velourpanelen. Placera sedan prolapskyddet enligt beskrivningen ovan.



# EasyCut (Plus) Stomacare Stomibrokkbelte

## Instruksjoner

Din stomisykepleier, lege eller annet helsepersonell har anbefalt deg å bruke et stomibelte. For at dette skal fungere så bra som mulig ber vi deg lese denne instruksjonen nøye før bruk. Dette er et medisinteknisk produkt og beregnet for bruk av en person.

## Bruksområde

Dette stomibelte skal i hovedsak brukes postoperativt for å støtte bukveggen, og forhindre at det oppstår brokk eller prolaps, f.eks. ved fysisk aktivitet når bukveggen utsettes for et høyere trykk (sport, hagearbeide, løft, rengjøring etc.). Beltet er behagelig å ha på seg og gir en økt sikkerhet og støtte i dagliglivet.

## Innhold

Kontroller først at innholdet i forpakningen er komplett og uskadet. Om dette ikke er tilfelle, ta kontakt direkte med den personen du kjøpte produktet av. Forpakningen inneholder følgende deler:

- Stomacare EasyCut (Plus) Stomibrokkbelte
- Prolapsdeksel
- Blenderåpning mal
- Instruksjoner for bruk

## Ta på beltet

Ta på beltet når du ligger. Når du ligger synker det opererte området inn i buken og når du lukker stomibelte i denne posisjonen gir det derfor en optimal støtte. Beltet skal sitte så stramt at du fortsatt kan få inn en hånd mellom magen og beltet. Da sitter det stramt nok for å gi støtte, og er fortsatt behagelig i bruk.

## Fig. 1

Størrelsen bestemmes ved å måle rundt kroppen over magen. Velg den størrelsen som ligger nærmest i mål.

## Fig. 2

Plasser beltet på sengen (eller sett det løst på) og legg deg på toppen av beltet. Lukk fremre borrelåslukking med ønsket spenning på en slik måte at en hånd fremdeles kan settes inn.

## Fig. 3

Sentrer velourpanelet rundt stomiåpningen (eller hvor det er ønskelig) og merk denne posisjonen med en markør. Åpne så beltet og fjern det.

## Fig. 4

Legg beltet flatt og bruk blendermalen til å merke de runde eller ovale trimlinjene (avhengig av posesystemet) på beltet.

## Fig. 5

Bruk skarp saks for å klippe en åpning i velourpanelet langs de markerte trimlinjene. Velourmaterialet frynser ikke.

## Fig. 6

Fest stomiposen mot bukveggen og over stomiåpningen og legg deg igjen. Brett spissen av stomiposen på et punkt og før den fra innsiden av beltet ut gjennom åpningen for stomiposen, med klebeflaten igjen på innsiden av beltet.

## Fig. 7

Forsikre deg om at stomiposen er flat og uten bretter, og plasser deretter beltet over magen og lukk den. Etter lukking, sjekk om det fremdeles er mulig å sette inn en hånd mellom beltet og magen. Juster om nødvendig spenningen. Etter du er ferdig med det kan du reise deg opp.

## Fig. 8

Fest den ene enden av prolapsdekslet til velourpanelet med borrelås-kroken. Stram prolapsdekslet til ønsket spenning og fest den andre enden til velourpanelet.

## Fig. 9 (valgfritt)

Hvis du velger det, plasser først Protector (tilbehør som beskytter deg mot uønsket trykk på stomien, for eksempel på grunn av bilbelte) over stomiposen og trykk den tett med borrelåsen mot beltet. Bruk deretter prolapsdekslet som beskrevet ovenfor.

## Indikasjoner

- Svakhet i bukveggen (ICD10: M79.9)
- Arrdannelse og stomibrokk (ICD10: K43.9)
- Colon Conduit (ICD10: Z93.9)
- Colostomi (ICD10: Z93.3)
- Enterostomi (ICD10: Z93.4)

## Kontraindikasjoner

Ingen kjente.

## Ytterligere informasjon

Beltet er ikke beregnet for bruk i saltvann.

## Advarsler

Det finnes ingen kjente risikoer ved bruk av dette produktet. Kontroller daglig at det ikke finnes noen trykkpunkter på huden, irritasjoner eller gnag. Ta i så fall straks av produktet og kontakt utprøveren din. Beltet skal ikke strammes til for hardt. Man skal kunne få inn en hånd mellom beltet og kroppen. Beltet skal ikke komme direkte i kontakt med åpne sårflater. Skal brukes på tørr hud. Unngå bruk av hudlotion. Rådfør deg med utprøveren din for mer informasjon.

## Vedlikehold

Når beltet ikke er i bruk er det viktig å allikevel lukke borrelåsen. For å oppnå så lang holdbarhet som mulig er det viktig å holde borrelåsen fri for lo, smuss og støv.

## Materialspesifikasjon

Polyester, Polyamid og Elastan.

## Vaskeanvisning

Vask beltet i maskinvask 40° C med mild såpe. Lukk borrelåsen før vask.



## Fig. 10 (valgfritt)

Du kan også velge å bruke en BellyBag (et tilbehør som hjelper til å 'bære' vesken, som gir ekstra komfort og støtte) på velourpanelet. Plasser deretter prolapsdekslet som beskrevet ovenfor.

- Ileal Conduit (ICD10: Z93.9)
- Ileostomi (ICD10: Z93.2)
- Prolaps (ICD10: K91.4)
- Urostomi (ICD10: Z93.6)

# EasyCut (Plus) Stomacare Stomibælte

## Instruktion

Din stomisygeplejerske, læge eller andet sygehuspersonale har anbefalet dig at anvende et stomibælte. For at dette skal fungere optimalt, beder vi dig læse denne instruktion grundigt inden anvendelse. Dette er et medicinsk produkt og er kun beregnet til brug af en person.

## Anvendelse

Stomibæltet skal hovedsagligt anvendes postoperativt til støtte bugvæggen og forhindre, at der opstår brok, prolaps eller lignende, når bugvæggen udsættes for et højere tryk (sport, havearbejde, løft, rengøring etc.). Bæltet er bekvemt at have på og giver en øget sikkerhed og støtte i hverdagen.

## Indhold

Kontroller først, at indholdet af pakken er komplet og ubeskadiget. Hvis dette ikke er tilfældet, skal du kontakte den person, du har købt produktet direkte fra. Emballagen indeholder følgende dele:

- Stomacare EasyCut (Plus) Stomibælte
- Prolapse-dækning
- Blænde skabelon
- Brugsanvisning

## Anvendelse af bæltet

For korrekt brug bør du ligge ned, når du tager bæltet på. Når du ligger ned, synker det opererede område ind i bugen og når du lukker stomibæltet i denne position, giver det optimal støtte. Bæltet skal sidde, så du stadig kan få en hånd ind mellem maven og bæltet. Derefter sidder det tilstrækkelig stramt i forhold til støtte og er fortsat bekvemt at bære.

### Fig. 1

Størrelsen bestemmes ved at måle mavens omkreds. Brug måleskemaet i forhold til korrekt størrelse.

### Fig. 2

Placer bæltet på sengen (eller læg det løst på) og læg dig på toppen af bæltet. Luk den forreste velcro-lukning ved den ønskede spænding på en sådan måde, at en hånd stadig kan indsættes.

### Fig. 3

Centrer velourpanelet omkring stomiåbningen (eller hvor det er ønsket) og markér denne position med en markør. Åbn nu bæltet og fjern det.

### Fig. 4

Læg bæltet fladt og brug blændeformularen til at markere de runde eller ovale trimlinjer (afhængigt af posesystemet) på bæltet.

### Fig. 5

Brug skarpe saks til at skære en åbning i velourpanelet langs de markerede trimlines. Velourmaterialet flosser ikke.

### Fig. 6

Fastgør stomiposen mod mavevæggen og over stomiåbningen, og læg dig igen. Fold spidsen af stomiposen i et punkt, og før den fra indersiden af bæltet ud gennem stomiperturen, med flangen tilbage på indersiden af bæltet.

### Fig. 7

Sørg for, at stomiposen er smuk flad og uden fold, og placer derefter bæltet over maven og luk den. Efter lukning skal du kontrollere, om det stadig er muligt at indsætte en hånd mellem bæltet og maven. Juster om nødvendigt spændingen. Efter afslutningen kan du stå op.

### Fig. 8

Fastgør den ene ende af prolapsdækslet til velourpanelet med velcro-krogen. Bring prolapsdækslet til den ønskede spænding, og fastgør derefter den anden ende til velourpanelet.

### Fig. 9 (valgfri)

Hvis det vælges, skal du først placere Protector (tilbehør, der beskytter dig mod uønsket pres på stomien, f.eks. På grund af bilbæltet) over stomiposen, og tryk den tæt sammen med velcro på bæltet. Anvend derefter prolapsdækslet som beskrevet ovenfor.

## Indikationer

- Svaghed i bugvæggen (ICD10: M79.9)
- Arvæv og stomi brok (ICD10: K43.9)
- Colon Conduit? (ICD10: Z93.9)
- Colostomi (ICD10: Z93.3)
- Enterostomi

## Kontraindikationer

Ingen kendte.

## Yderlig information om produktet

Stomibæltet kan ikke anvendes i saltvand.

## Bivirkninger

Ingen kendte bivirkninger. Dog skal brugerne være opmærksom på, at såfremt der forekommer tryk eller andre hudirritationer bør man straks kontakte stomi-/sårsygeplejerske, tekniker el lign.

## Advarsler

Bæltet må ikke spændes for stramt og det skal være muligt at få en hånd ind under bæltet. Bæltet bør ikke komme i direkte kontakt med åbne sår og bør anvendes på tør hud. Anvendelse af lotion eller creme anbefales ikke og bør først diskuteres med stomi-/sårsygeplejerske eller læge

## Vedligeholdelse

Når bæltet ikke anvendes er det vigtigt at opbevare det med lukkede velcrobånd. For lang holdbarhed er det vigtigt at velcrobåndene holdes fri for snavs, støv og lign.

## Materialespecifikation

Polyester, Polyamid og Elastane.

## Vaskeinstruktioner

Det anbefales at vaske bæltet i varmt vand ved 40° C og med mildt vaskemiddel. For at undgå skade på stoffet anbefales det at lukke velcrolukningen før vask.



### Fig. 10 (valgfri)

Du kan også vælge at anvende en BellyBag (et tilbehør, der hjælper med at 'bære' posen, hvilket giver ekstra komfort og støtte) på velourpanelet. Placer derefter prolapsdækslet som beskrevet ovenfor.

- Ileam Conduit (ICD10: Z93.9)
- Ileostomi (ICD10: Z93.2)
- Prolaps (ICD10: K91.4)
- Ureterocutaneostoma (ICD10: Z93.6)
- Urostomi (ICD10: Z93.6)

# EasyCut (Plus) Stomacare Avannevyö

## Ohjeet

Haavahoitajasi tai lääkärisi on suositellut sinulle avannevyön käyttöönottoa. Parhaan mahdollisen tuloksen saamiseksi pyydämme sinua lukemaan nämä ohjeet huolellisesti. Tämä tuote on lääketieteellinen tuote ja tarkoitettu ainoastaan henkilökohtaiseen käyttöön.

## Tuotteen käyttö:

Tätä avannevyötä käytetään pääasiallisesti postoperatiivisesti tukemaan vatsanseinämää ja estämään tyrien tai laskeutumien synty, esim. fyysisen aktiviteetin yhteydessä kun vatsanseinämään kohdistuu suurempi paine (urheilu, puutarhatyöt, nostot, siivous jne). Vyö on mukavan tuntuinen päällä, antaa lisätukea ja tukee päivittäisessä arjessa.

## Pakkaussisältö

Tarkista, että pakkauksen sisältö on täydellinen ja vahingoittumaton. Mikä näin ei ole, ota yhteyttä ostopaikkaasi. Pakkaus sisältää seuraavia osia:

- Stomacare EasyCut (Plus) Avannevyö
- Aukon malli
- Prolapsisuoja
- Käyttöohjeet

## Vyön pukeminen

Pue vyö kun olet makuullasi. Pitkällään ollessasi operoitu alue laskeutuu vatsan alueelta ja kun suljet avannevyön tässä asennossa, saat optimaalisen tuen. Vyö istuu hyvin, kun saat käden vatsan ja vyön väliin. Tällöin siinä on riittävä tiukkuus tukeakseen, mutta ollakseen silti mukava päällä.

## Kuva 1

Oikea koko löytyy mittaamalla vatsan ympärys. Valitse se koko, joka on lähinnä mittaustulostasi.

## Kuva 2

Aseta vyö sängylle (tai laita se löysästi kehon ympäri) ja käy pitkälleen. Sulje etummainen tarranauha toivottuun kireyteen ja tarkista, että kätesi mahtuu vatsan ja vyön väliin.

## Kuvio 3

Keskitä veluurikaista avanne-aukon ympärille ja merkitse paikka merkinnällä. Avaa vyö ja riisu se.

## Kuvio 4

Tasoiota vyö rypyttömäksi ja merkitse aukkomallilla pyöreät tai soikeat linjat (pussijärjestelmästä riippuen) vyöhön.

## Kuva 5

Leikkaa terävillä saksilla aukko veluuri-kaistaan tehtyjä merkintöjä pitkin. Veluuri-materiaali ei rispaannu.

## Kuva 6

Kiinnitä avannepussi vatsaa vasten ja avanneaukon päälle ja käy jälleen makuulle. Taita avannepussin alaosa suipoksi ja vie se vyössä olevan reiän läpi sisältä ulos, siten että tarttuva puoli pussista jää vyön sisäpuolelle.

## Kuva 7

Varmista, että stomapussi on tasainen ja ilman taitoksia, ja aseta sitten vyö vatsan päälle ja sulje se. Sulkemisen jälkeen tarkista, onko edelleen mahdollista asettaa käsi vyön ja vatsan väliin. Säädä tarvittaessa kireyttä. Tämän jälkeen voit nousta seisomaan.

## Kuva 8

Kiinnitä prolapsisuojan toinen pää veluurikaistaan tarranauhan hakasella. Aseta prolapsisuoja haluttuun kireyteen ja kiinnitä sitten myös toinen pää veluurikaistaan.

## Kuva 9 (valinnainen)

Mikäli käytät Protectoria (lisävaruste, joka suojaa avannetta ylimääräiseltä paineelta, esim. turvavyöstä), aseta se avannepussin päälle ja paina lujasti tarranauhalla kiinni vyöhön. Aseta sen jälkeen prolapsisuoja edellä kuvatulla tavalla.

## Indikaatiot

- Vatsan seinämän heikkous (ICD10: M79.9)
- Arpikudos ja Stoma hernia (ICD10: K43.9)
- Colon Conduit (ICD10: Z93.9)
- Avanne (ICD10: Z93.3)
- Enterostomia (ICD10: Z93.4)

## Kontraindikaatiot

Ei tunnettuja kontraindikaatioita.

## Lisätietoa

Tuotetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi suolavedessä.

## Varoitukset

Tämän tuotteen käytössä ei ole tunnettuja riskejä. Tarkista päivittäin, ettei ihossasi ole painaumia, ärsytystä tai haavoja. Tässä tapauksessa poista tuote ja ota yhteyttä sovittajaan. Vyötä ei saa käyttää liian kireällä. Käden tulee mahtua vyön ja vartalon väliin. Vyö ei saa olla kosketuksissa avoimien haavojen kanssa. Käytetään kuivaa ihoa vasten. Vältä kosteusvoiteiden käyttöä. Ota yhteyttä sovittajaasi lisätietoja saadaksesi.

## Hoito-ohjeet

Mikäli vyötä ei käytetä, on tärkeää säilyttää se tarranauhat suljettuina. Pidä tarranauhat puhtaana liasta ja pölystä pidentääksesi tuotteen ikää.

## Materiaali

Polyesteri, polyamidi ja elastaani.

## Pesuohteet

Suosittellemme vyön pesemistä lämpimässä vedessä 40°C:ssa miedolla pesuaineella. Estääksesi kankaan vaurioitumisen, sulje tarranauhat ennen pesua.



## Kuva 10 (valinnainen)

Voit käyttää myös BellyBagia (lisävaruste, joka auttaa "kantamaan" avannepussia ja antaa näin lisämukavuutta ja tukea veluurikaistaan. Aseta sen jälkeen prolapsisuoja edellä kuvatulla tavalla.

- Ileal Conduit (ICD10: Z93.9)
- Ileostooma (ICD10: Z93.2)
- Prolapsi (ICD10: K91.4)
- Ureterocutaneostooma (ICD10: Z93.6)
- Urostooma (ICD10: Z93.6)

# EasyCut (Plus) Stomacare Fascia per stomia

## Istruzioni per l'uso

Il medico o l'infermiere che si occupano di curare la vostra stomia o la vostra ferita vi hanno consigliato di indossare una fascia per stomia. Per una cura ottimale, prima di indossare la fascia per la prima volta, l'utente deve leggere attentamente queste istruzioni per l'uso. Questo prodotto è un ausilio medico ed è inteso unicamente per l'uso da parte di una sola persona.

## Utilizza

La fascia EasyCut viene utilizzata principalmente in ambito post-operatorio per sostenere la parete addominale e a scopo preventivo contro la formazione di un'ernia o un prolasso, per esempio in caso di attività fisiche intense in cui la pressione sulla parete addominale è maggiore (sport, giardinaggio, sollevamento di oggetti, uso di un aspirapolvere e così via). La fascia EasyCut offre ai portatori di sacca per stomia un maggiore comfort, un senso di sicurezza e autonomia nello svolgimento delle attività quotidiane.

## Contenuto della confezione

Prima di utilizzare questo dispositivo, accertarsi che il contenuto della confezione sia completo e privo di qualsiasi difetto. In caso contrario, si prega di contattare il negozio dove è stato effettuato l'acquisto di questo dispositivo. La confezione contiene le seguenti parti:

- Stomacare EasyCut (Plus), Fascia per stomia
- Copertura della sacca
- Dima per posizionamento apertura
- Istruzioni d'uso

## Applicazione della fascia

Per indossare la fascia EasyCut in modo corretto, si consiglia di sdraiarsi in posizione supina. In caso di ernia, in molti casi questa ricade nel ventre e la fascia esercita una contropressione. In questo modo l'ernia viene supportata in modo ottimale. La fascia deve essere tesa in modo che vi si possa inserire sotto la mano. La fascia sarà abbastanza tesa da fornire il giusto supporto e, nel contempo, da essere indossata in modo confortevole.

### Fig. 1

Per determinare la taglia corretta, si deve misurare la circonferenza addominale. Determinare la taglia corretta in base alla tabella di riferimento.

### Fig. 2

Stendere il corsetto sul letto e sdraiarsi sopra lo stesso. Chiudere la sua chiusura frontale in Velcro secondo la tensione desiderata in maniera tale che sia possibile inserire una mano tra l'addome e il corsetto.

### Fig. 3

Posizionare il pannello in velluto sopra/attorno all'apertura dello stoma (o dove desiderato) e marcare sul pannello stesso questa posizione con un pennarello. Aprire ora il corsetto e rimuoverlo.

### Fig. 4

Stendere il corsetto su una superficie piatta e a livello del segno effettuato, contrassegnare le linee di taglio con la dima data in dotazione per il posizionamento/definizione dell'apertura. Linee di taglio rotonde o ovali a seconda del sistema di tasche.

### Fig. 5

Usare forbici affilate per tagliare l'apertura nel pannello di velluto lungo le linee di taglio precedentemente evidenziate. Il materiale velour non si sfilaccia.

### Fig. 6

Attaccare la sacca per stoma contro la parete addominale sopra l'apertura dello stoma e stendersi di nuovo. Piegare la punta della sacca per stoma in un punto e guidarla dall'interno del corsetto attraverso l'apertura appena ricavata, con la flangia che rimane all'interno del corsetto.

### Fig. 7

Accertarsi che la sacca dello stoma sia piatta e senza pieghe, quindi posizionare il corsetto sopra l'addome e chiuderlo. Dopo la chiusura, verificare se è ancora possibile inserire una mano tra il corsetto e l'addome. Se necessario, regolare nuovamente la sua tensione. Una volta completata questa operazione, è possibile alzarsi in piedi.

### Fig. 8

Fissare un'estremità della copertura della sacca al pannello in velluto del corsetto mediante la sua parte in Velcro. Portare la copertura della sacca alla tensione desiderata e quindi fissarla con l'altro capo sul lato opposto.

## Indicazione

- Cedimento della parete addominale (ICD10: M79.9)
- Condotto del colon (ICD10: Z93.9)
- Colostomia (ICD10: Z93.3)
- Condotto ileale (ICD10: Z93.9)
- Enterostomia (ICD10: Z93.4)

## Controindicazioni

Non vi sono controindicazioni note.

## Informazioni supplementari sul prodotto/sul campo d'applicazione

Questa ortesi non è adatta per l'uso in acqua marina.

## Rischi attuali per l'utente

Non vi sono rischi noti. L'utente deve però controllare periodicamente che non si formino punti di pressione o altre irritazioni cutanee; qualora ciò si verifici, l'utente deve contattare immediatamente l'infermiere che cura la ferita/la stomia o il fabbricante dello strumento ortopedico.

## Avvertenza

La fascia non deve essere troppo stretta, ma deve essere tesa in modo da potervi far passare sotto una mano. La fascia non deve venire a contatto diretto con ferite aperte e deve essere indossata sulla cute asciutta. Si consiglia di non usare lozioni o creme; consultare sempre prima il medico o l'infermiere che curano la stomia/la ferita.

## Consiglio per la manutenzione

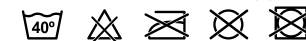
Quando la fascia non viene indossata, è importante riparla con le cinghiette chiuse. Per favorire la durata della fascia, è importante che le strisce in velcro rimangano libere da sporcizia, pezzetti di tessuto e così via, per continuare a garantire una buona adesione.

## Materiali utilizzati

Poliestere, poliammide e elastane.

## Istruzioni per il lavaggio

Si consiglia di lavare la fascia in acqua calda, a 40°C, con un sapone per capi delicati. Per evitare danni al tessuto, prima del lavaggio chiudere le cinghiette in velcro.



### Fig. 9 (accessorio opzionale)

Se scelto, prima di applicare la copertura della sacca, posizionare "Protector" (accessorio che protegge dalla pressione indesiderata sullo stoma, ad esempio a causa della cintura di sicurezza dell'auto) sopra la sacca dello stoma e premerlo saldamente attaccando la sua parte in Velcro sul corsetto. Applicare quindi la copertura della sacca come descritto sopra.

### Fig. 10 (accessorio opzionale)

Potete anche scegliere di applicare una BellyBag (accessorio che aiuta a "trasportare" la sacca, fornendo ulteriore comfort e supporto) al pannello in velluto del corsetto. Poi posizionate la copertura della sacca come descritto sopra.

- Ernia laparocelica e stomia (ICD10: K43.9)
- Ileostomia (ICD10: Z93.2)
- Prolasso (ICD10: K91.4)
- Ureterocutaneostomia (ICD10: Z93.6)
- Urostomia (ICD10: Z93.6)

# EasyCut (Plus) Stomacare Fajas de ostomía

## Normas de uso

Su estomaterapeuta, enfermero de heridas o médico tratante le ha recomendado que use un vendaje de ostomía. Para un cuidado óptimo, el usuario debe leer cuidadosamente este manual de uso, antes de comenzar a usar el vendaje. Este producto es un dispositivo médico y debe ser utilizado, exclusivamente, por una persona.

## Uso previsto del producto.

El vendaje EasyCut se usa principalmente como método postoperatorio para dar apoyo a la pared abdominal y se usa preventivamente contra la formación de prolapso la hernia, entre otras cosas, en caso de una actividad física en la cual la presión sobre la pared abdominal es muy grande (deportes, jardinería, levantar pesos, pasar la aspiradora, etc.). El vendaje EasyCut procura a los usuarios de un estoma gran comodidad de uso y una mayor sensación de seguridad en la vida diaria.

## Contenido del envase

Verifique primero que el contenido del envase esté completo e intacto. Si no es así, póngase en contacto directamente con la persona a la que compró el producto. El envase contiene las siguientes piezas:

- Stomacare EasyCut (Plus) Fajas
- Cubierta de prolapso
- Plantilla de apertura
- Instrucciones de uso

## Colocación del vendaje

Para ponerse el vendaje EasyCut correctamente, es mejor que lo haga estando acostado. Si tiene una hernia, en muchos casos esta se retraerá nuevamente al abdomen y el vendaje procurará contrapresión. De esta manera la hernia recibe un apoyo óptimo. El vendaje debe apretarse de manera que se pueda todavía introducir una mano en él, pero debe estar suficientemente apretado como para proporcionar apoyo, pero sentirse cómodo.

### Fig. 1

Para saber cuál es la medida correcta, se debe medir el tamaño del abdomen. Use la tabla de medidas para determinar la medida correcta.

Utilice unas tijeras afiladas para cortar una abertura en el panel de terciopelo a lo largo de las líneas de corte marcadas. El material de terciopelo no se deshilacha.

### Fig. 2

Coloque el faja sobre la cama (o póngaselo sin apretar) y échese sobre el faja. Cierre el Velcro de la parte delantera con la tensión deseada, de manera que se pueda introducir una mano.

### Fig. 6

Fije la bolsa del estoma contra la pared abdominal y sobre la abertura del estoma. A continuación, vuelva a tumbarse. Pliegue la punta de la bolsa del estoma en un punto y guíela desde el interior del faja hacia fuera a través de la abertura del estoma, dejando el reborde en el interior del faja.

### Fig. 3

Centre el panel de terciopelo alrededor de la abertura o el estoma (o donde desee) y marque esta posición con un rotulador. Entonces, abra el faja y retírelo.

### Fig. 7

Compruebe que la bolsa del estoma está plana y no tiene pliegues y, a continuación, coloque el faja sobre el abdomen y ciérrelo. Después de cerrar, compruebe si es posible introducir una mano entre el faja y el abdomen. Si es necesario, ajuste la tensión. Una vez completado el proceso, puede ponerse en pie.

### Fig. 4

Coloque el faja plano y utilice la plantilla de apertura para marcar las líneas de corte redondas u ovaladas (según el sistema de la bolsa) en el cinturón.

### Fig. 8

Conecte un extremo de la cubierta del prolapso al panel de terciopelo con el enganche de Velcro. Aplique la tensión deseada a la cubierta del prolapso y, a continuación, fije el otro extremo al panel de terciopelo.

### Fig. 9 (opcional)

Si quiere, coloque primero el Protector (accesorio que le protege contra presión no deseada en el estoma, por ejemplo, debido al faja de seguridad) sobre la bolsa del estoma y presiónelo ligeramente con el Velcro sobre el

faja. A continuación, aplique la cubierta del prolapso como se describe.

### Fig. 10 (opcional)

También puede aplicar una BellyBag (un accesorio que ayuda a "transportar" la bolsa, proporcionando más comodidad y sujeción) al panel de terciopelo. A continuación, coloque la cubierta del prolapso como se describe.

## Indicación

- Conducto colónico (ICD10: Z93.9)
- Colostomía (ICD10: Z93.3)
- Conducto ileal (ICD10: Z93.9)
- Debilidad de la pared abdominal (ICD10: M79.9)
- Enterostomía (ICD10: Z93.4)
- Hernia en la zona de la cicatriz y el estoma (ICD10: K43.9)
- Ileostomía (ICD10: Z93.2)
- Prolapso (ICD10: K91.4)
- Ureterocutaneostomía (ICD10: Z93.6)
- Urostomía (ICD10: Z93.6)

## Contraindicaciones:

No se conocen contraindicaciones.

## Información adicional del producto/área de uso.

La órtesis no es adecuada para su uso en agua salada.

## Riesgos para el usuario

No se conocen riesgos para el usuario. Sin embargo, el usuario debe controlar regularmente que no se desarrollen puntos de presión u otras irritaciones cutáneas, y si esto se produce deberá ponerse de inmediato en contacto con el estomaterapeuta o el enfermero de heridas, o con el fabricante de instrumentos ortopédicos.

## Advertencia

El vendaje no debe estar demasiado apretado, sino que debe tensarse de manera que se pueda introducir la mano todavía. El vendaje no debe entrar en contacto directo con heridas abiertas y debe llevarse sobre la piel seca. Se desaconseja el uso de loción o cremas y el uso de estas debe consultarse previamente con su estomaterapeuta, enfermero de heridas o médico tratante.

## Recomendaciones de mantenimiento

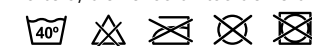
Cuando no use el vendaje, es importante guardarlo con los cierres cerrados. Para no afectar la vida útil del vendaje, es importante mantener las cintas de velcro libres de suciedad, residuos de polvo y similares garantizando de ese modo una buena adherencia.

## Materiales utilizados

Poliéster, poliamida y elastano.

## Instrucciones de lavado

Recomendamos lavar el vendaje en agua tibia a 40° C con un detergente suave. Para evitar daños en la tela, cierre las cintas de velcro antes del lavado.



# EasyCut (Plus) Stomacare Cinto de Ostomia

## Instruções de utilização

O seu médico ou enfermeiro aconselhou-o a usar a cinta de estoma. Para um excelente cuidado, o utilizador deverá ler cuidadosamente estas instruções antes de colocar a cinta. Este produto é um dispositivo médico e destina-se a ser usado apenas por uma pessoa.

## Utilização prevista do produto

A cinta EasyCut é utilizada sobretudo pós-operatoriamente para suportar a parede abdominal e prevenir a formação de hérnias e prolapso, por exemplo, durante atividades físicas em que a pressão da parede abdominal é superior (desportos, jardinagem, elevações, aspiração, etc.). A cinta EasyCut oferece ao utilizador um elevado nível de conforto de utilização, e uma sensação de proteção e segurança na vida diária.

## Conteúdo da embalagem

Verifique primeiro se o conteúdo da embalagem está completo e sem danos. Se não for o caso, contacte diretamente a pessoa a quem comprou o produto. A embalagem contém as seguintes peças:

- Cinta de Ostomia Stomacare EasyCut (Plus)
- Modelo de abertura
- Cobertura do prolapso
- Instruções de utilização

## Colocar o ProtectorMax

Para usar corretamente o ProtectorMax, deverá preferencialmente colocá-lo da primeira vez em posição deitada. A faixa é suficientemente apertada, de forma que seja possível colocar uma mão por dentro. O ProtectorMax deverá ficar suficientemente apertado sem migrar, mas continuar cómodo.

### Fig. 1

A circunferência do abdómen tem de ser medida para selecionar o tamanho correto. Utilize a tabela de tamanhos para determinar que tamanho melhor se adequa.

### Fig. 2

Pouse a cinta por cima da cama (ou coloque-o solta) e deite-se em cima da cinta. Feche o fecho de Velcro frontal com a tensão pretendida, de forma que seja possível colocar uma mão por dentro.

### Fig. 3

Centre a faixa de veludo à volta da abertura do estoma (ou onde pretender) e marque essa posição com um marcador. Agora desaperte a cinta e retire-a.

### Fig. 4

Deite a cinta plana e utilize o modelo de abertura para marcar as linhas de corte redondo ou oval (dependendo do sistema da bolsa) sobre a cinta.

### Fig. 5

Utilize uma tesoura afiada para cortar uma abertura na faixa de veludo, ao longo das linhas de corte marcadas. O material de veludo não se desgasta.

### Fig. 6

Fixe a bolsa do estoma contra a parede abdominal e por cima da abertura do estoma e deite-se novamente para baixo. Dobre a ponta da bolsa do estoma e oriente-a a partir de dentro da cinta para fora, através da abertura do estoma, com a flange a continuar no interior da cinta.

### Fig. 7

Certifique-se de que a bolsa do estoma está bem plana e sem dobras, e depois posicione a cinta por cima do abdómen e feche-a. Depois de o fechar, verifique se continua a ser possível inserir uma mão entre a cinta e o seu abdómen. Se necessário, ajuste a tensão. Depois de concluir, pode levantar-se.

### Fig. 8

Aperte uma ponta da cobertura do prolapso à faixa de veludo com o atilho de Velcro. Aplique a tensão pretendida à cobertura do prolapso e, a seguir, prenda a outra extremidade à faixa de eludo.

### Fig. 9 (opcional)

Se preferir, posicione primeiro o Protetor (acessório que o(a) protege da pressão indesejada do estoma, por ex., devido ao cinto do assento) sobre a bolsa do estoma, e comprima-o fortemente com o Velcro sobre a cinta. A seguir, aplique a cobertura do prolapso, conforme descrito.

## Indicação

- Fragilidade da parede abdominal (ICD10: M79.9)
- Hérnia cicatricial e do estoma (ICD10: K43.9)
- Canal do cólon (ICD10: Z93.9)
- Colostomia (ICD10: Z93.3)
- Enterostomia (ICD10: Z93.4)
- Canal do íleo (ICD10: Z93.9)
- Ileostomia (ICD10: Z93.2)
- Prolapso (ICD10: K91.4)
- Ureterocutaneostoma (ICD10: Z93.6)
- Urostomia (ICD10: Z93.6)

## Contra-indicações

Não são conhecidas contra-indicações. Informações adicionais sobre o produto / área de utilização. A cinta não é adequada para utilizar em água salgada.

## Riscos para o utilizador

Não são conhecidos riscos para o utilizador. Contudo, o utilizador tem de verificar regularmente se ocorrem pontos de pressão ou outras irritações cutâneas e, se for o caso, contactar imediatamente a oEasyCut, a(o) enfermeira(o) ou o técnico.

## Atenção

A cinta não deve ficar demasiado apertada, e tem de ser tensionada de forma a poder continuar a inserir uma mão. A ligadura não deve entrar em contacto direto com feridas abertas e deve ser usada com a pele seca. O uso de cremes ou loções não é recomendado, e deve ser discutido previamente com a sua enfermeira de tratamento de feridas ou médico.

## Conselhos de manutenção

Se a cinta não estiver a ser usada, é importante guardá-la com os fechos encerrados. Para prolongar a duração da cinta, é importante que as faixas de Velcro se mantenham livres de sujidade, pó, etc., para continuar a garantir uma boa aderência.

## Materiais utilizados

Poliéster, Poliamida e Elastano.

## Instruções de lavagem

Recomendamos a lavagem da cinta numa bolsa para máquina de lavar, em água quente a 40 °C com detergente suave. Para prevenir danos no tecido, os fechos de Velcro devem ser encerrados antes de lavar.



### Fig. 10 (opcional)

Também pode optar por aplicar um BellyBag (acessório que ajuda a “transportar” a bolsa, oferecendo conforto e suporte extra) à faixa de veludo. A seguir, coloque a cobertura do prolapso, conforme descrito.

# EasyCut (Plus) Stomacare Pas brzuszny stomijny

## Instrukcja użycia

Pas stomijny nosi się na zalecenie lekarza lub pielęgniarki zajmującej się pielęgnacją rany lub stomii. W celu zapewnienia optymalnej pielęgnacji przed zastosowaniem pasa należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję. Ten produkt jest wyrobem medycznym przeznaczonym do użytku wyłącznie przez jedną osobę.

## Przeznaczenie produktu

Pas EasyCut jest stosowany głównie w okresie pooperacyjnym, aby podtrzymywać ścianę jamy brzusznej i zapobiec tworzeniu się przepukliny i przetoki, na przykład podczas aktywności fizycznej, przy której nacisk na ścianę jamy brzusznej jest większy (sport, ogrodnictwo, podnoszenie, odkurzanie itp.). Pas EasyCut zapewnia użytkownikowi wysoki komfort noszenia i poczucie bezpieczeństwa w życiu codziennym.

## Zawartość opakowania

Najpierw należy sprawdzić, czy zawartość opakowania jest kompletna i nieuszkodzona. W przeciwnym razie należy skontaktować się bezpośrednio z osobą, od której kupiono produkt. Opakowanie zawiera następujące elementy:

- Pas stomijny Stomacare EasyCut (Plus)
- Szablon otworu
- Pokrywa otworu
- Instrukcja użycia

## Stosowanie pasa

Aby prawidłowo nosić pas EasyCut, najlepiej założyć go, leżąc. Złamanie w wielu przypadkach zapada się z powrotem do jamy brzusznej, a pas zapewnia nacisk przeciwny. Gwarantuje to optymalne podparcie złamania. Pas zapina się tak, aby nadal można było wsunąć pod niego dłoń. Jest wówczas wystarczająco napięty, aby zapewnić podparcie, a jednocześnie wygodę noszenia.

### Rys. 1

Aby dobrać odpowiedni rozmiar pasa, należy zmierzyć obwód brzucha, a następnie skorzystać z tabeli rozmiarów.

### Rys. 2

Położyć pas na łóżku (lub założyć go luźno) i położyć się na nim. Zapiąć przedni rzep, naprężając go w taki sposób, aby pod pas nadal można było wsunąć dłoń.

### Rys. 3

Wyśrodkować płat welurowy wokół otworu stomijnego (lub w dowolnym miejscu) i zaznaczyć to miejsce markerem. Następnie rozpiąć i zdjąć pas.

### Rys. 4

Położyć pas na płaskiej powierzchni i za pomocą szablonu wyznaczyć na nim okrągłe lub owalne linie cięcia (w zależności od typu worka stomijnego).

### Rys. 5

Do wycięcia otworu w płacie welurowym wzdłuż linii należy użyć ostrych nożyczek. Materiał welurowy nie strzępi się.

### Rys. 6

Przymocować worek stomijny do ściany jamy brzusznej oraz nad otworem stomijnym i ponownie się położyć. Zagiąć końcówkę worka stomijnego w tym miejscu i przeprowadzić ją od wewnętrznej strony pasa przez otwór stomijny, pozostawiając kołnierz wewnątrz pasa.

### Rys. 7

Upewnić się, że worek stomijny jest płaski i bez fałd, a następnie umieścić pas nad brzuchem i zapiąć go. Po zapięciu sprawdzić, czy nadal można włożyć dłoń między pas a brzuch. W razie potrzeby wyregulować napięcie. Po zakończeniu można wstać.

### Rys. 8

Zacześć jeden koniec pokrywy otworu do płatu welurowego za pomocą rzepu. Odpowiednio naciągnąć pokrywę i zacześć jej drugi koniec do płatu welurowego.

## Rys. 9 (opcja)

W razie potrzeby należy najpierw umieścić ochraniacz (akcesorium, które chroni przed niepożądanym naciskiem na stomię, np. przez pas bezpieczeństwa) na worek stomijny i mocno docisnąć go rzepem do pasa. Następnie założyć pokrywę otworu zgodnie z powyższym opisem.

## Wskazania

- Osłabienie ściany jamy brzusznej (ICD10: M79.9)
- Przepuklina bliznowa i stomijna (ICD10: K43.9)
- Operacja colon conduit (ICD10: Z93.9)
- Kolostomia (ICD10: Z93.3)
- Enterostomia (ICD10: Z93.4)
- Operacja ileam conduit (ICD10: Z93.9)
- Ileostomia (ICD10: Z93.2)
- Wypadanie jelita (ICD10: K91.4)
- Przetoka moczowodowo-skórna (ICD10: Z93.6)
- Urostomia (ICD10: Z93.6)

## Przeciwwskazania

Przeciwwskazania nie są znane.

## Zagrożenia dla użytkownika

Brak znanych zagrożeń dla użytkownika. Użytkownik musi jednak regularnie sprawdzać, czy nie występuje miejscowy ucisk lub inne podrażnienia skóry i gdyby do nich doszło, natychmiast skontaktować z oEasyCut, pielęgniarką zajmującą się pielęgnacją rany.

## Ostrzeżenie

Pas nie może być zbyt mocno naciągnięty i musi być napięty w taki sposób, aby nadal można było wsunąć pod niego dłoń. Bandaż nie powinien stykać się bezpośrednio z otwartymi ranami i powinien być noszony na suchej skórze. Nie zaleca się stosowania balsamów ani kremów. Należy najpierw porozmawiać na ten temat z pielęgniarką zajmującą się pielęgnacją rany i stomii lub lekarzem.

## Wskazówki dotyczące konserwacji

Gdy pas nie jest użytkowany, należy go przechowywać w stanie zapiętym. Aby przedłużyć trwałość pasa, należy dbać o to, aby rzepy pozostały wolne od zabrudzeń, kurzu itp. i zapewniały dobrą przyczepność.

## Zastosowane materiały

Poliester, poliamid i elastan.

## Instrukcje dotyczące czyszczenia

Zalecamy pranie pasa w ciepłej wodzie o temperaturze 40°C z dodatkiem łagodnego detergentu. Przed praniem należy zapiąć rzepy, aby zapobiec uszkodzeniu tkaniny.



## Rys. 10 (opcja)

Do płatu welurowego można również zastosować BellyBag (akcesorium, które pomaga „nosić” worek, zapewniając dodatkowy komfort i podparcie). Następnie umieścić pokrywę otworu zgodnie z powyższym opisem.





